

# 國立臺北科技大學 100 學年度碩士班招生考試

系所組別：6210 應用英文系碩士班甲組

## 第一節 英文寫作與翻譯 試題

第一頁 共一頁

### 注意事項：

1. 本試題計二部分，共 4 題，配分共 100 分。
2. 請標明大題、子題編號作答，不必抄題。
3. 全部答案均須在答案卷之答案欄內作答，否則不予計分。

### I. English Composition

(1) Present your perspective on the issue below, using relevant reasons and/or examples to support your viewpoints.

“People learn just as much from watching television as from reading books. Thus, reading books is not as important for learning as it once was.” (25%)

(2) Discuss the extent to which you agree or disagree with the opinion stated below. Support your position with relevant reasons and/or examples.

“Censorship cannot eliminate evil. Censorship can only kill freedom.” (25%)

### II. Translation

(1) Please translate the following passage into Chinese. (25%)

The second and third flaws relate directly to what has been the proudest, most long-standing claim of the liberal arts: that it provides a broad education that prepares one to focus on a variety of specific problems. We claim—more loudly as enrollments decline—that we train students to be educationally self-sufficient by providing the ability to grasp the overall nature of problems and a variety of tools to solve them and that liberal arts provides the essential knowledge an educated person must have of his or her age. Yet in practice we edge grudgingly toward this integrative vision and lag in offering the necessary knowledge for wise decision making.

Liberal arts has neither accepted technology as an extension of the human brain nor has it done its traditional job of synthesizing the expanding world of knowledge. . . .

Liberal arts today resembles a farm of scattered fields. After students nibble dozens of disconnected courses, we tell them: “Now use your critical abilities to synthesize all that.” We don’t directly teach the integrative skills we say are a graduate’s prime attribute.

Bauman, M. Garrett. “Liberal Arts for the Twenty-First Century.”

(2) Please translate the following passage into English. (25%)

「只有上帝和野獸纔喜歡孤獨。」上帝吾不得而知之，至於野獸，則據說成群結黨者多，真正孤獨者少。我們凡人，如果身心健全，大概沒有不好客的。以歡喜幽獨著名的 Thoreau 他在樹林裏也給來客安排得舒舒貼貼。我常幻想著「風雨故人來」的境界，在風颯颯雨霏霏的時候，心情枯寂而百無聊賴，忽然有客款扉，把握言歡，莫逆於心，來客不必如何風雅，但至少第一不談物價升降，第二不談宦海浮沉，第三不勸我保險，第四不勸我信教，乘興而來，興盡即返，這真是人生一樂。但是我們為客所苦的時候也頗不少。

摘錄自梁實秋（雅舍小品）